



うづきごう
APRIL, 2011 卯月号

中華學生外語報



Foreign Language Café

April Issue Summary

うづき
卯月：卯木花開的季節。

うづきごう けいさいないよう
卯月号 掲載内容 [概要]

✚ Features: Department of Aviation Mechanical

Engineering: 謝程印 (sophomore)

インタビュー

人物專訪：航機二甲 謝程印

✚ Special Corner: English and Japanese Language Corner

えいご にほんご
スペシャルコーナー：英語と日本語のコーナー

✚ *International News* こくさい 国際ニュース：

にほんだいしんさいようご
日本大震災用語

特集：日本大震災

✚ 國際新聞發聲：對於日本大震災的想法分享

Student's Corner がくせい 學生コーナー

✚ 學生園地：新竹英日研社幹部談天說地

✚ Poll あなたの声を聞かせて！
こえ き

寶貴意見結果瞧一瞧!!



ひがし に ほんだいしんさい 東 日本大震災

ひがし に ほんだいしんさい たいわん ばんぐみ ぎ えんきん おくえん
東 日本大震災：台湾のチャリティー番組で義援金21億円

たいわん せきじゅう じ かい かつきよく しゅさい にちよる おこな ひがし に
【台北・大谷麻由美】台湾の赤十字会やテレビ各局などの主催で18日夜に行われた東日

ほんだいしんさい ひ さいしゃ し えん ばんぐみ なまほうそうちゅう おく まんたいわん やく おく
本大震災の被災者を支援するチャリティー番組で、生放送中に7億8800万台湾ドル(約21億500

まんえん ぎ えんきん よ ば えいきゅうそうとう まんたいわん やく まんえん おく でん わ ぎ えんきん
0万円)の義援金が寄せられた。馬英九総統も20万台湾ドル(約55万円)を贈り、電話での義援金

う つ てつだ ばんぐみ もと に ほんだいひょう なか た ひでとし か たいわんじん
受け付けを手伝った。番組には、サッカーの元日本代表の中田英寿さんが駆けつけたほか、台湾人

タレントのビビアン・スーさん、里帰りして番組に出演したジュディ・オングさんらも出演して盛り上げ
た。

資料：2011.3.19 毎日新聞社

<http://mainichi.jp/select/weathernews/news/20110319k0000e030018000c.html>

こ い 語彙

チャリティー (charity) chariti 慈善
ばんぐみ【番組】 bangumi 節目
ぎえんきん【義援金】 gienkin 捐款
たいわんドル【台湾ドル】 taiwan doru 台幣
なまほうそう【生放送】 namahoosoo 現場直播
でんわ【でんわ】 denwa 電話
タレント (talent) tarento 藝人

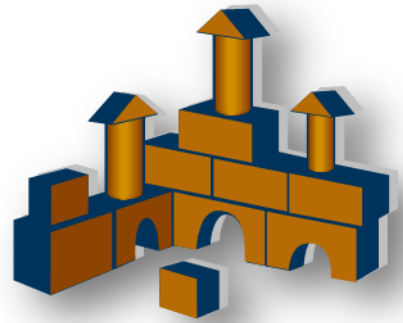
2011.3.11 在日本東部發生了大地震造成了很嚴重的災情，最近在新聞報導上會一直聽到 じしん【地震】 jishin 及 つなみ【津波】 tsunami (海嘯)，有沒有發現海嘯的英文其實是從日文來的呢！

東日本大地震：台灣慈善節目募集 21 億日幣愛心捐款

台灣紅十字會、各電視台等在 18 日晚間舉辦慈善節目，為日本地震的災民募集了 7 億 8800 萬台幣(約 21 億 5000 萬日幣)。馬英九總統也捐出了 20 萬台幣(約 55 萬日幣)並協助募款電話接聽。在節目中，除了日本前足球國手中田英壽外，台灣藝人徐若瑄，旅日藝人翁倩玉也參與晚會。

ま
負けないで、がんばって

ひがし に ほんだいしんさい ひ さい ち ひろ し えん
東 日本大震災の被災地へ、広がる支援



し じょうさいだい き ぼ ひ がい ひがし に ほんだいしんさい ひ さい ち ひ とり おお いのち すく けんめい
史上最大規模の被害をもたらした 東 日本大震災。その被災地では、一人でも多くの 命を救おうと、懸命

きゅうしゅつ きゅうえん かつどう つづ いっぱう いえ うしな ち いきしゃかい うしな あい ひと うしな ひ さいしゃ
な救出・救援活動が続けられている。一方、家を失い、地域社会を失い、愛する人を失った被災者たち

こんなん た む
はいま、かつてない困難に立ち向かっている。

に ほんじゅう せ かい かつこく ひ さいしゃ ぶ じ いの げきれい こえ よ きゅうえん うご かくだい
日本中、そして世界各国から、被災者の無事を祈り、激励する声が寄せられ、救援の動きも拡大しつつ
ある。

資料：2011.3.12 MSN 産経ニュース

<http://sankei.jp.msn.com/etc/news/110312/etc11031221250002-n1.htm>



ご い 語彙

ひさいち【被災地】 **hisaichi** 災區
しえん【支援】 **shien** 支援
きゅうしゅつ【救出】 **kyuushutsu** 救出
きゅうえん【救援】 **kyuuen** 救援
ひさいしゃ【被災者】 **hisaisha** 災民
こんなん【困難】 **konnann** 困難
ぶじ【無事】 **buji** 平安無事

不要氣餒、加油 給東日本大地震災區的支援持續擴大

日本發生史上規模最大的地震。在災區為了能多救一個人，大家都非常努力。失去家園、社區、親朋好友的災民們也面臨了前所未有的困境。

日本國內以及世界各地都在為災民祈禱，鼓勵的聲音傳到了災區，救援活動也持續在擴大。

What have I learned from the tsunami disaster in Japan?

Let's read what lessons our students have learned from Japan!!

I felt very sad after learning about the strong earthquake in Japan.

What I have learned from this catastrophe was that we should be humble and live a simple life. It's hard to predict what will happen in the next second, and what we have accomplished may turn into bubbles without notice. Therefore, we should help those people in need as much as possible.



1. Even though a country may not be in a close relationship with another country, when an emergency occurs, it will still offer to help.
2. Human's life is very fragile.
3. The government in Japan made many great policies to help with relief efforts.
4. There was no chaos, and most Japanese were very self-disciplined.
5. I wonder if the nuclear power plants may cause more disasters.

- Even though the nature disaster came, the Japanese were still very well-behaved. This kind of catastrophe could easily cause burdens and a risk for post-trauma syndrome for the Japanese, but they still followed the rules. For example, they lined up when getting rescue packages, followed the nation's emergency polices, and did their best to save energy in order to save those homeless citizens.



- What I have learned was that don't live in the mountains or around the beach.

1. We need to know how to react better when an earthquake hits.
2. The seafood became more expensive before of this disaster.
3. The Japanese comic books ceased publication, which made me feel sad.

- This is very horrible. It's a terrible shock in many aspects for the Japanese.

- Japanese government reacted to this disaster immediately and rescued many of its citizens. It's good that the Tzu-Chi organization in Japan offered a lot of help.

- We should live up each day because we don't know how long we will live in this world. We should not have too many regrets.



英研社：晴天娃娃DIY・味噌湯賞味



字彙：

てるてるぼうず【てるてる坊主】 [teruteru boozu](#)

晴天娃娃

みそしる【みそしる】 [misoshiru](#) 味噌湯

たいかい【大会】 [taikai](#) 大會

しょうみ【賞味】 [shoomi](#) 品嚐

とうふ【豆腐】 [toohu](#) 豆腐

わかめ [wakame](#) 海帶

みそ【味噌】 [miso](#) 味噌

みそしる【味噌汁】 [misoshiru](#) 味噌湯

豆腐海帶味噌湯食譜



材料：木綿豆腐・味噌・海帶

作法：

- 將水煮沸。
- 豆腐切好。
- 將豆腐和海帶放入。
- 將味噌溶解即完成。

とうふ みそしる
豆腐とわかめの味噌汁レシピ

ざいりょう もめんとうふ みそ
材料：木綿豆腐・味噌・わかめ

つく かた
作り方：

- みず わ
お水を沸かす。
- とうふ き
豆腐を切る。
- い とうふ くわ
わかめを入れ豆腐を加える。
- みそ と で き あ
味噌を溶かして出来上がり。



THE EJC

(English and Japanese Club)

The EJC (English and Japanese Club) administrative staff is going to share ONE FAVORITE THING of theirs (only 1!) with our readers on this issue. It may mean that some of you find a new favorite something this very day.



- My favorite Drum ever is YAMAHA. (小仲)

社長: 餐飲系二甲



- My favorite lotion ever is Vaseline. (婕如)

副社: 觀旅系二甲



- My favorite cartoon ever is Disney princess. (小碧)

顧問: 航管三甲



- My favorite exercise ever is Skiing. (天天)

執秘: 航電二甲



- My favorite video game ever is Resident Evil.

(Wesker) 器材兼公關：航電二甲



- My favorite cell phone ever is Iphone. (B-Box)

攝影兼器材：航電二甲



- My favorite computer ever is IPad. (阿開)

美互兼公關：航維一乙



- My favorite coffee ever is Bernachon. It's rich in flavor.

It makes me feel like I am in Paris or in Italy.

By Sandy Chiang

What's your favorite thing ever? Tell us because we CARE!!

Start it like this: My favorite (fill-in-your-blank) EVER is... (then, tell us)



What would you do
if you had an invisibility cloak?

隱形斗篷

有看過哈利波特的同學一定知道哈利有件隱形斗篷 **invisibility cloak**，
大家有沒有想過如果自己也有了一件的話，你們會想拿來做什麼咧？
讓我們來看看其他同學腦袋裡都在想些什麼^^



If I had an invisibility cloak, I would use my invisibility cloak to hide.

(夜國企三甲 項同學)

If I had an invisibility cloak, I would use it to travel abroad.

(夜國企三甲 陳同學)

Steal your examination paper and kick you. (夜資管二甲 陳同學)

If I had an invisibility cloak, I would go to different countries by the plane. (夜四技機一甲 陳同學)

If I had an invisibility cloak, I would watch free movies. (夜四技機一甲 林同學)

I would like to scary someone!! (夜四技餐管一甲 虞同學)

I would like to take a walk naked. (夜四技餐管一甲 詹同學)

If we have Invisibility Cloak, I think we do not use it on right thing. Haha!!
(進修部 莊同學)

隱形斗篷

invisibility cloak

隱形斗篷



If I had an invisibility cloak, I will go away by themselves, and then to a place where no one knew me to begin my new life.

(進修部 林同學)

If I had an invisibility cloak, I will sell it, and then I'll play around the world.

(進修部 莊同學)

If I had an invisibility cloak, I will provided to Museum Collections.

(進修部 林同學)

If I had an invisibility cloak , I will use it when I'm unhappy. (進修部 林同學)

If I have an "invisibility cloak", then I should take it to do bad things, right?! Like in the movies people do bad things transparent Hey!

(進修部 金同學)

I will do some things to shake the world. (進修部 施同學)

I want to visit the world. (夜國企三甲 許同學)

If I had an invisibility cloak:

I will hide in fool's day that day make fun of the friend to crack a joke.

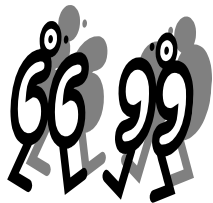
(夜國企三甲 詹同學)

I would like to fly around the world. (夜國企三甲 賴同學)

Want to have a good sleep. (夜國企三甲 蔡同學)



Laugh with us!!! 笑話



Punctuation makes the difference!

標點符號大不同

An English teacher wrote these words on the **whiteboard**: "woman without her man is nothing". The teacher then asked the students to **punctuate** the words **correctly**.

The men wrote: "Woman, without her man, **is nothing**."

The women wrote: "Woman! Without her, man is nothing."

whiteboard (N): 白板

punctuate (V): 標標點符號

correctly(adv): 正確地

be nothing: 什麼“咖”都不是

What's the answer?! 猜謎

Where is "one"? 一去哪了?

How do you make "one" disappear?

你要如何把“one”變不見?

答案在本頁底部

English In Hand 英語通

FACEBOOK (臉書) 你有加入嗎?! 這麼夯的字彙

我們來學學有關 FACE 的英文用語吧!

Let's **face** it! 面對現實

to **face off** means to prepare for a confrontation
準備好和某人對抗

to **face the music** for something we have done
勇於承擔責任

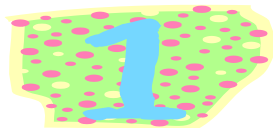
to **face up to** someone or something – to confront
someone/ something that represents the threat.
勇於接受挑戰

EX: to **face up to** a job. 勇於接受工作上的挑戰

猜謎答案: add "g" to make it "gone"

加個 g 在 one 前面讓它不見

gone: 不見的



しんり
心理テスト

Q: **自動販売機**で**ミネラルウォーター**を購^{こうにゅう}入^いし
ようとしたら、なんと違う飲^{ちが}み物^のが転^{もの}が^{ころ}って出^で
てきたよ。それは何^{なに}?

- ホットの缶^{かん}コーヒー
- ミニペットボトルのお茶^{ちや}
- 炭酸飲料水^{たんさんいんりょうすい}
- 見たこともないジュース^み



「いつもあなたは損^{そん}するタイプ? 得^{とく}するタイ
プ?」が分^わかる!

<1> ホットの缶^{かん}コーヒー **罐裝咖啡**
損^{そん}しても決^きまった定番^{ていばん}で落^おち着^つくタイ
プ。

<2> ミニペットボトルのお茶^{ちや} **小瓶裝茶飲**
プラスαで得^{とく}するタイプ。

<3> 炭酸飲料水^{たんさんいんりょうすい} **碳酸飲料**
いつも予想^{よそう}はずれで損^{そん}するタイプ。

<4> 見たこともないジュース^み **沒看過的果汁**
損^{そん}したかと思^{おも}いきや、最^{さい}終^{しゅう}的^{てき}に大穴^{おおあな}タ
イプ。

- ・ しんりテスト 【心理テスト】 心理測驗
- ・ じどうはんばいき 【自動販売機】

自動販賣機

- ・ ミネラルウォーター (mineral water)

礦泉水

- ・ かんコーヒー 【缶コーヒー】 罐裝咖啡

- ・ ミニ (mini) 迷你

- ・ ペットボトル (PET bottle) 保特瓶

- ・ おちゃ 【お茶】 茶

- ・ たんさんいんりょうすい 【炭酸飲料水】
碳酸飲料

- ・ ジュース (juice) 果汁

しりょう
資料: ニコニコ心理テスト

Features: 人物專訪

航 機 二 甲 謝程印

謝同學是代表學校參加英文廣播比賽的學生之一
來聽聽他的學英文之路吧!!

Department of Aviation Mechanical Engineering

1. Could you please tell us your experience of learning foreign languages? Are there any special tips you would like to share with our readers?

ごがく べんきょう けいけん き
語学勉強の経験を聞かせてください。
とくべつ ほうほう
特別な方法などありますか。

請告訴我們你學習語言的經驗。有什麼特別的
技巧是你想要跟讀者分享的?

I like to watch movie, especially English pronunciation with English subtitles. Sometimes when I see the word that I don't know, I repeat it and try to memorize it. By this way, I can learn a new word. Also, in order to learn how to pronounce the word, I repeat the sentence and say it again by myself. Although this way may take too much time for watching a movie, I think it is worthwhile to do it.

如果真要說.. 就是我喜歡看電影!! 我會去挑有中英文字幕的電影, 看字幕的時候盡量去看英文, 然後在偷瞄一下中文, 有時候會看到沒學過的單字會去暫停一下看仔細, 這樣就又多學到一個單字, 有時候我會倒轉去聽外國人怎麼唸這句話, 然後自己在唸一次, 雖然有時候這樣電影會看很久, 不過我覺得很好玩!

2. Could you tell us your experience of taking the English proficiency test?



えいごのうりよくしけん じゅけんけいけん き
英語能力試験の受験経験を聞かせてください。
い。

請跟我們分享英文檢定考試的經驗。

In my opinion, don't spend too much time on the questions which you can't answer. Mark the question and do the next. When you finish the rest questions, re-answer the unknown. If you can't realize the meanings of words or sentences, try to understand them by the context or the key words, which may help you choose the best answer. However, I haven't obtained the certificate yet.

考試的時候最重要的就是如果碰到有題目不會, 也不要停留太久, 趕快用削去法, 快點作答完畢, 準備看下一題, 閱讀題目時要注意上下文的時態、如果看不懂單字意思, 可以用上下文的字來猜猜看, 不外乎的就是要抓住句子的關鍵字, 考試的時候有些題目看到某些關鍵字就可以猜出答案了, 不過很遺憾, 我英文檢定也沒通過。

3. Have you ever attended any activities held by the Language Center? If so, what is your favorite?

おこな なか
ランゲージセンターが行ったイベントの中
いちばんす なん
で一番好きなものは何ですか。

你曾參加過語言中心的活動嗎? 如果有的話, 你

最喜歡什麼活動？

I've participated in Easter Treasure Hunt Contest, English Broadcast Competition, English and Japanese Corner. Among them, what I like the most is English Broadcast Competition. Because we tried to perform in the best way, we spent much time searching a lot of background music and recorded lines. Once there were a few mistakes, we recorded them again in order to get the best result. It was very exhausting, but I liked this feeling of team work. And really, it was a perfect team.

我參加過語言中心的復活節尋寶大賽、英語廣播比賽、英語廣播角，其中最喜歡的是英語廣播比賽，因為我們為了錄製比賽內容，不停的找音樂、配樂、錄台詞有NG就重來，不過大家都在為了比賽而熬夜努力，我很喜歡這種感覺，這是一支很棒的隊伍。



foreigner in English fluently. It was like a wake-up call. Due to globalization, we live in a country with many foreigners, and learning foreign language can help us follow up the world trend and enhance our competitiveness. So, why not learn foreign languages?

在現在這個時代，外語能力已經變得是基本能力了，如果你不想碰到外國人只會說；Hello ~ How are you? I am fine. 之類的，所以學外語能力就會變的很重要，我有次在一家便利商店裡看到一個外國人想要買東西，可是跟店員好像溝通不良，這時候我看到隊伍後面的小姐跑出來用很流利的英文跟外國人溝通，那時我很驚訝。現在正是全球化，我們國家也有著許多的外國人，學習外國語言可以跟著世界的趨勢，也可以提升我們的競爭力，那為什麼不學呢？

5. Have you ever travelled abroad? What special things happened there?

かいがいりょこう けいけん とくべつ けいけん
海外旅行の経験がありますか。特別な経験が
もしあったら、教えてください。

你曾出國旅遊嗎？你有什麼特別的經驗嗎？

I haven't been to other countries, but I have been to Green Island, and it was an unforgettable experience. At first, we some met foreigners at a beach, and we just said hello to them to express Taiwanese warm welcome. However, they rode our motorcycles away surprisingly and suddenly. Fortunately, it was just a mistake. To my amazement, they could speak a bit of Chinese, and we told them some tourist sites and travel attractions in English and Chinese. That is a really extraordinary experience for me, and I profoundly realized the importance of learning English.

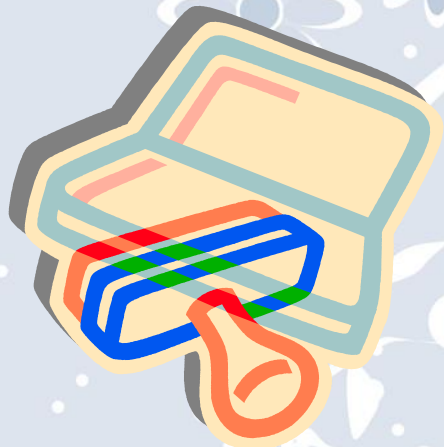
4. Do you think learning a foreign language is important? Why or why not?

ごがくべんきょう たいせつ おも
語学勉強が大切だと思いますか。それはなぜですか。

你覺得學習外語重要嗎？為什麼？

In today's world, it can't be overemphasized to cultivate the ability of foreign languages, especially in this globalized world. Take for example, I once saw a foreigner want to buy some things, and he asked a clerk, but the clerk didn't know what he said. It was entirely a communicative obstacle. Then a lady came and spoke with the

本身還沒有出過國，不過去綠島有過跟外國人的邂逅的經驗，一開始我們在海邊碰到，小打招呼展現台灣人的熱情，不過他們搞錯把我們的機車騎走了，雖然後來弄清楚是誤會一場，他們也聽得懂一點中文，我們就用簡單的英文跟流利的中文跟他們說哪裡有不錯的景點跟好玩的地方。





Question: What is this ? 提示:在 HALLSTATT 一座教堂後方園子裡的

It is a lamp, and it is also a (an) _____.

It's a lamp, and it is also a plant. (航機一乙黃同學)

It's a lamp, and it is also a vase. (航機一乙 卓同學)

It's a lamp, and it is also a thorn. (觀旅夜四甲 Angela)

It's a lamp, and it is also a mystery. (航機三甲 Chamb)

It's a lamp, and it is also a decoration. (航機三甲)

It's a lamp, and it is also a shower head. (航機三甲 Eli)

It's a lamp, and it is also a garbage can. (航機一乙 劉同學)

It's a lamp, and it is also a thermometer. (航機一乙 謝同學)

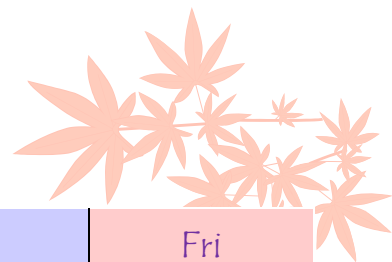
Answer: It's a lamp, and it is also a tomb.

英研社・語言中心 4 月 活動預告〔台北校區〕

♪詳情請洽語言中心♪

Mon	Tue	Wed	Thurs	Fri
				1
4	5	6	7	8
		TOEIC 輔導課 13:20~17:10	英研社 復活節彩蛋活動	
11	12	13	14	15
		TOEIC 輔導課 13:20~17:10		
18	19	20	21	22
期・中・考・週				CSEPT 報名截止
25	26	27	28	29
		TOEIC 輔導課 13:20~17:10		

英日研社・語言中心 4 月 活動預告〔新竹分部〕



Mon	Tue	Wed	Thurs	Fri
				1
英語猜謎活動 NO2				
4	5	6	7	8
Holiday	Tomb-Sweeping Day	TOEIC 輔導課 [15:20~17:10] A313 教室 英語猜謎活動 NO3		
11	12	13	14	15
TOEIC 輔導課 [15:20~17:10] A313 教室	英語猜謎活動 NO4			
英語補救教學&第二次字彙抽考				
18	19	20	21	22
TOEIC 輔導課 [15:20~17:10] A313 教室	*			CSEPT 報名結束
期中考加油				
25	26	27	28	29
TOEIC 輔導課 [15:20~17:10] A313 教室 英語猜謎活動 NO5	英日研社期中大會 中午 12:20-13:20 A 棟 4 樓華菲屋			TOEIC 報名結束

Poll 寶貴意見 3 月 投票結果

What do you think is most important when choosing a career?

在選擇工作行業時 你覺得什麼最重要?

A. I want a job that pays well, and offers rewards such as prestige.

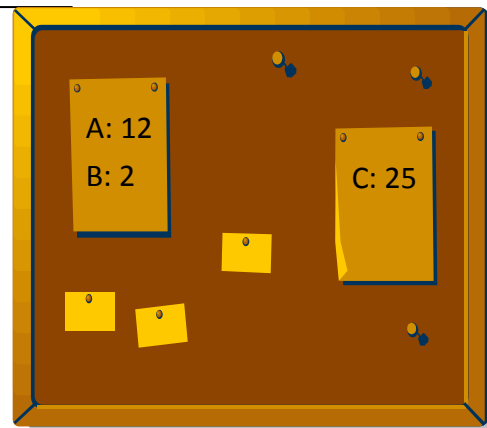
我想要薪水高、福利好、有聲譽的工作

B. I would like my job to be easy so that I don't feel overworked. .

我希望我的工作能輕鬆點 不想過度工作

C. I am looking for a career that matches my interests and hobbies.

我要找符合我興趣的工作



4 月 POLL(寶貴意見)

我們會在語言中心公佈欄放投票券 請投下神聖的一票!!! ~~~我們重視你的意見~~~

在台灣，你會做哪些與日本有關的消費？In Taiwan, what do you buy?

Living expenses related to or imported from Japan! Please check as many items as you can!

日本商品，在台灣是大有市場。在你的日常生活消費中，有哪些是與日本有關的呢？

■ 日本品牌彩妝・保養品

去日語補習班學日語

■ 日文期刊、書籍

家用電器產品

■ 日式生活雜貨

3C 資訊產品

■ 影音產品、動漫精品

日本品牌服飾

■ 享受日式美食

其他:_____

Shoutout 投稿方式: 將您的文章 意見 心聲 或作品

送至語言中心或是寄到 pclee@cc.cust.edu.tw [台北校區]

sandy1984@cc.cust.edu.tw [新竹分部]

5月 校慶月 徵稿

5月 五月號預告

■ Features 人物專訪

■ Student's Corner 學生園地

■ Poll 寶貴意見

ARE YOU READY FOR THE SCHOOL CELEBRATION?

CUST Anniversary

